

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 62 (1996)  
**Heft:** [1]  
  
**Rubrik:** New Zealand's Swiss Club news

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

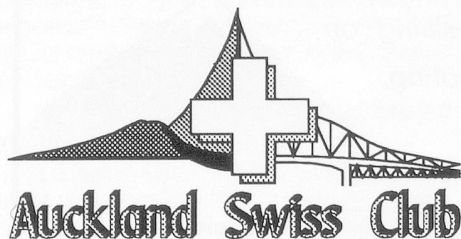
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# New Zealand's Swiss Club News

Auckland  
Christchurch  
Hamilton  
Taranaki  
Wellington



## DATES 1996

Feb 11	Picnic
March 15	Society Jassen
March 17	Society Shooting
March 31	Kindertag Longbay ch
May	AGM
June	AGM Swiss Society

Ein grosser Dank für den Farm Vorstand. Es scheint doch Wirklichkeit zu werden. Unsere tüchtigen Farmarbeiter haben sich vor Weihnachten getroffen und an den Umbauarbeiten angefangen. Mit grossem Einsatz wurden die Löcher für die neue Stützmauer ausgebohrt. Der Zement war genau nach Rezept gemischt und in 2 Tagen konnte man schon eine grosse Veränderung sehen. Erstaunlich was man mit gutem Einsatz in kurzer Zeit erreichen kann. Besten Dank Ihr tüchtigen Arbeiter und macht weiter so.

*Peter Schuepbach.*

## EIN WORT FÜR DAS NEUE JAHR

Die Zeit ist etwas was man heute mit Geld vergleicht. Geld scheint, so viele

glauben, der Schlüssel zur grossen Welt zu sein. Ist Geld wirklich wichtiger den Zeit. Zeit die vergangen ist, kann nicht mehr zurück geholt werden. Geld aber...? Zeit ist das Wichtigste in unserem Leben. Zeit gebrauchen zu unserem besten Vorteil scheint manchmal vergessen zu werden. Zeit für sich, Zeit für unsere Freunde, Zeit für Freunde zu machen. Sollten wir im neuen Jahr nicht etwas darüber nachdenken? Denken wir an alle diese Leute, welche weniger haben als wir selber, oder denken wir an die Leute, welche uns im letzten Jahr verlassen haben. Zeit wäre für diese Leute sicherlich mehr den Geld. Ist das nicht ein Grund, etwas über die Vergangenheit nachzudenken, und sorgfältig in die Zukunft zu schauen? Gemeinsam können wir dies viel einfacher tun. Unser Club ist eine gute Möglichkeit diese Gefühle gemeinsam zu teilen! Wir sollten versuchen, unser Club zu einer Stütze für uns alle anzusehen. Sollten wir nicht nur in guten Zeiten zusammen stehen, aber auch hilfreich sein in schlechten Zeiten. Sicherlich wollen wir alle das Beste für uns Alle. Ich möchte daher alle Mitglieder ermuntern, mit gutem Herzen und Gefühlen in unser neues Jahr zu schauen. Zusammen können wir viel erreichen. Alles was wir brauchen ist die Zeit, Zeit an eine gute Zukunft zu denken.

Ich möchte aus diesem Grund meine Zeit aufwenden, allen Mitgliedern



*Erinnerungen an einen guten Fondueabend. Unsere beiden Köchinnen mit dem verdienten Preis (Ausgeliehen für eine Minute). Besten Dank Ihr beide, und wir können kaum warten bis zum nächsten Käseabend.*

herzlich zu danken für alles was Sie für unseren Club im vergangenen Jahr gemacht haben. Zum neuen Jahr wünsche ich Erfolg, Gesundheit und unterhaltende Stunden im Club. Hoffen wir dass wir alle unsere Zukunftspläne ausführen können und dass der Club weitere erfolgreiche Jahre vor sich hat.

*P. SCH.*

## OBITUARY

### ECKERT ANDRE (FÖRSTER)

Fila, Beatrice, Darren & Anni would like to gratefully acknowledge all your expressions of sympathy. A very special thanks to the Swiss Club, Friends, Alphorn player and the boys for singing at his funeral.

## YOUR SWISS BAKERY, PATISSERIE & CAFÉ



*Traditional Swiss*  
Pastetli  
Meringue

Organic flour used in bread  
Party bread made to order  
Echte Zuger Kirschtorte  
Schwarzwälder Torte  
Genuine Swiss Chocolate  
Ricola bonbons

Eveline & Franz Müller

Phone 489 9737, 5 Milford Road, Milford

## MISSING

Cartoon Videos belonging to the Swiss Club. Please ring Peter Schuepbach on 309-5824.

## CHRISTCHURCH SWISS CLUB

I hope you enjoyed the holiday break and feel all tanked-up with heaps of new energy for another year! There aren't many events left, before our next AGM in May, but anyway, here it goes...

### PROGRAMME

#### Weekend 10/11 February 1996.

A weekend at Mt Somers (Mid Canterbury). I believe about a dozen people had booked when I last enquired (mid January) and there were still some vacancies. So if you are into last minute decisions, pick-up the phone right now and book a nice and relaxing weekend away - you may just be lucky! You can either stay at the camping ground or book a chalet at the "Stronechrubie" (Country-Restaurant and Chalets, Ph.

03 303 9814). As I said before, the area features a range of excellent walks, picnics, fishing, relaxing and some spectacular scenery.

**Sunday 24 March.** Wine trial. Details will be in your next Helvetia

**Monday 6 May.** 7-30pm  
Christchurch Swiss Club AGM.

#### CHRISTMAS/SAMICHLAUS PARTY

On Sunday the third of December, we held our traditional Christmas/Samichlaus Party at Othmar and Noeline Kenel's place in Sutherlands Rd. Christchurch. A fairly large group of about 40 members and friends, as well as about 17 children enjoyed a lovely afternoon together. This time Samichlaus arrived on the back of a little wagon pulled along by a lovely dog. All children (and some grown-ups!) received a little something from Samichlaus, before we all sat down to our picnic. Gwynneth and Werner Schibli arranged for the spitroast (lamb) which literally went down very well - there were hardly any seconds to be had.

Our sincere thanks go out to Gwynneth and Werner Schibli for the tasty roast, Othmar and Noeline Kenel for the use of their lovely land and, of course, Samichlaus for his essential and much appreciated services.

#### APPEAL

Both your club's President (Johanna Cunningham) and Secretary (myself) will be standing down at the **AGM in May**. So if you are keen for the Swiss Club to continue and prosper, please start thinking about putting your name forward for either of these roles. The club will benefit greatly from your active participation and we need some new blood! Feel free to call Johanna or me to discuss any queries or concerns you

may have. We'd love to hear from you!

#### HOUSE-SITTING

Looking for some accommodation in Christchurch for relatives or friends coming out from Switzerland (or for that matter anywhere else)? Well, your Secretary will be in Europe with his family during July, August and September of this year. We are willing to make our house in Cashmere available for this period. If you are interested, just give me a call.

Well that's all for now. For any suggestions, comments or contributions, contact your Secretary of the Chch Swiss Club, Jürg Hönger, 58 Hackthorne Rd. Christchurch 2, Ph. (03) 3326 211.

### HAMILTON SWISS CLUB

#### FORTHCOMING EVENTS

##### SPORTS COMPETITION/PICNIC:

17th/18th February 1996

**Sat. 17th Feb.** Shooting Competition, 11-00am, bring your own lunch.

**Sunday 18th. Feb. Picnic** 11-00am start. BBQ sausages, cakes coffee and cold drinks will be available as well as entertainment for the children. A day for the whole family.


If you would be available to help on the stalls, please contact Doris Rust, Ph. (07) 872-2636

#### 40TH JUBILEE CELEBRATION:

**23rd March 1996.** Cambridge Raceway. Entertainment: Auckland Swiss Kiwi Yodel Group and Music.


We wish that all members and friends keep this night free for a great time.

*Erica Clarkin.*



CHRIS & CHRISTINE HOCHULI      CNR ALBERT & VICTORIA ST  
AUCKLAND PH: 09 373 5023

FINE COFFEE, SANDWICHES, ROLLS,  
DELI PRODUCTS, PARTY & MIXED GRILLS,  
BUN RUN & OFFICE CATERING



SWISS DELI ROLLER, MOBILE CATERING SERVICE  
P.O. Box 104-036, LINCOLN NORTH  
WAITAKERE CITY, PH: 838 9894  
CHRIS & CHRISTINE HOCHULI



Alice and Sepp ARNOLD of Hamilton would like to thank all their friends for all the lovely presents and cards that they received for their Golden Wedding Anniversary in November 1995. The rest of the family, too, would like to extend their thanks to all the guests for your conviviality, the Auckland Yodelling Club for the serious and hilarious entertainment and to Pieter and Nelda Nooyen who provided us with the lovely venue and food at Villagrad. Please accept this as a personal acknowledgement.

Thank you.  
J & A Arnold.



Incorporating Domestic &  
Commercial Work

Specialists in Fabric & Leather  
Upholstery

Also Deep Diamond Buttoning

All Furniture Re-Upholstery

#### SWISSCRAFT LTD

Manager: **Herbert Stäheli**

Showroom: 33-39 Colombo St.  
Frankton-Hamilton

Call us

Phone 078 477-220

Fax 078 473-039



# TARANAKI SWISS CLUB

## FORTHCOMING EVENTS:

**10th February:** Cowbell competition against our friends from Wellington, commencing at 1-00 pm. Any Taranaki competitors most welcome. Please come to the clubhouse. Lunch will be provided for participants from both clubs. Friendly rivalry assured.

**11th February:** Picnic at the Club grounds commencing at 10-00 am. Schwingen and other children's activities will be held. It was a pleasure to see the children in the Schwingen last year... Please come and support them again this year. Barbecued sausages, drinks, chippies, ice-creams and ice-blocks available. Always a pleasant day for socialising.

**15th February:** Kegeln again...any new faces welcome... of course the old faces are still welcome!!!

**18th February:** Championship and Society Shoot at 1-00 pm.

**23rd February:** Singing practice at 7-30 pm.

**1st March:- Annual General Meeting** at the clubhouse at 8-00 pm. Please come and hear how the club's going and have some input into the running of club activities and discussions.

## DECEMBER 3RD AND 5TH

### - SWISS GROUP

During these three days, we hosted a group travelling through Marti Kallnach, to our Swiss Club. They visited Kiwi Co-operative Dairies, various dairy farms, Maui Gas Visitors' Centre at Oanui and Dudli's Begonia Garden. A delicious pot-luck tea was served on 4th December, followed by a variety of music and songs, which were all wonderful and well-received. The group was very appreciative of the hospitality they received and also thankful for their "Taranaki Tour Guides" for their work during their stay. These Swiss groups seem to enjoy their stay in Taranaki, and being able to communicate with their hosts in their native language. To all the hosts and people who attended the pot-luck tea,

our grateful thanks and we look forward to seeing you with the next visiting group.

## CHRISTMAS-SHOOT 1995 (3/12/95)

We had a beautiful sunny day for our 1995 Christmas-Shoot, but sadly, we had the lowest attendance in years, with only 16 shooters and 13 skittlers taking part. That's about half the normal average! Accidentally, the date clashed with a few other happenings around Taranaki and also with the arrival of our Swiss visitors later that day. So we might have to consider having the Christmas-Shoot on a different date in future.

There was quite a large group of children present which was pleasing to see. This was probably due to the announcement that we would organise special games for the children.

This task was very well handled by Erna, Lisette and Marianne and I would like to take this opportunity to thank them all again for their great effort. The venue was very well received by the children and I hope we can do it again next time.

All in all it was a very enjoyable day for everyone. The competitions proceeded well and after a lovely pot-luck-lunch, we started handing out the Trophies for this year's shooting events. Thanks to Mark and Lou for assisting me in doing so.

## RESULTS:

The **Trudi Ott Belt** was won by our vice-President *Remigi Zimmermann* with a top score of 100 points. The runner-up was Lou Nolly with 99 points.

The winner of the **Ted Näpflin Memorial Shield** was *Lou Nolly* with a top score of 100 points. The runners-up were: Sepp Kiser, Mark Kiser and Holdy Mathys with 97 points each.

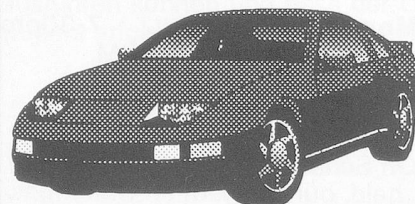
**Christmas-Shoot Results** (29 competitors)

16 shooters: Top score: Heidi Kiser and Lou Nolly both with 50 points. Runner-up: Regi Mathys with 49 points.

13 Skittlers: Top score: Frida Meier with 33 points. Runners-up: Kathleen Zehnder and Lisette Benkert both with 30 points.

After all the competitors had collected their individual prizes for the day, we held our Lucky-Number-Prize-Draw.

## For Citroen, Mazda, Holden and Isuzu Sales & Service



contact Moller  
Johnson Motors  
Hawera Ltd.  
Regent Street, Hawera,  
Phone 0800-739166  
**We will not be beaten.**

## Lucky-Draw Prize Winners:

1. Prize (Mystery)  
Nr 5 Kathleen Zehnder
2. " Nr 3 Emmi Kiser
3. " Nr 16 Lou Nolly
4. " Nr 24 Holdy Mathys
5. " Nr 9 Niklaus Kiser
6. " Nr 12 Lisette Benkert
7. " Nr 13 Marianne Benkert
8. " (Booby) Nr 27 Frida Meier

This concludes my report for the 1995 Christmas-Shoot. I would like to congratulate all the competitors for their achievements. I thank all of you who came along in support of our shooting-club. A very special thank you to all the ladies for all the lovely food served and all the helpers for their contributions in the smooth running of this event.

I wish you all a very happy and prosperous New Year 1996. This year's shooting season starts on the 18th of February at 1-00 pm with Championship plus Society Shoot (New Members welcome!).

See you all there.

R.M. Smallbore: Walter Seifert, Ph.  
(06) 762 8559.

## DECEMBER 31ST - NEW YEAR'S EVE

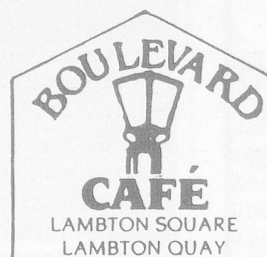
Wow, New Year's Eve again....not long since we had the last one!!! Once again approximately thirty Swissies were joined by our campervanning friends...

**M&U**

**MARIA & UELI**  
 Campervan & Car Rentals Ltd

- Freundliche seriöse Bedienung ○
- Gute Preise ○

P.O. Box 15607, New Lynn, Auckland  
Tel./Fax 09 827 0214



Telephone 473 0163

Cooked Breakfast  
Morning and Afternoon Teas  
Luncheon -  
Blackboard Menu  
Home-Made Cakes

**Open from 7.30am Monday  
to Friday**

**Jürg & Ursula Stucki**

thirty-six vans and one tent in all. Gates opened at 3-00 pm, but had the hosts only arrived then, there would have been a queue to Eltham Road!!!

Happy hour started around fourish, but somehow lasted longer than an hour! Strange! Blame Doreen Zehnder for her great "Pass the Parcel" game, which was a tremendous success and had everyone participating and roaring with laughter. Good one Doreen, we'll delegate you to do a repeat next year....happens when you do a good job!! Moray seemed to enjoy finding the lady with the biggest breasts!!! Trust a Scotsman to be entrusted with this job!! However, Doreen and Lisa had just as much fun looking for the man with the biggest pot-belly!!! Thereafter, everyone returned to their vans for dinner and we were joined by a few Swissies for an enjoyable barbecue... all the vanners were wondering where all the laughter was coming from!!

At about 8-30pm the evening's entertainment got underway. All the entertainers must be thanked for their great variety and tremendous effort: pianists, piano accordionists, percussionists, singers and also some great skits and jokes. I hope, Leo, that Doreen has mended your trousers!!! Also hope that Leo's trip to the courts go well... especially the one to the High Court. A trio sang "A Swiss Vagabond" which was repeated due to a loud encore!!! Well done Walter, Myrtha and Lisette. It was a hit and may go to "Supertreffer der Volksmusik"!!!!

At about 11-30pm a delicious supper was served, followed by the filling of glasses to toast the New Year in or the Old Year out. Various games were held throughout the night... a "Head or Tails" Montecarlo, seven men trying to find their wives by touching their legs up to the knees only (although Bruno had difficulty finding out where the knees ended!!!), seven ladies trying to find their husbands by touching the heads only. All of these games were wonderful and great fun for participants and viewers.

The Swiss Choir performed a few items which were greatly appreciated by all....especially the movanning friends who thoroughly enjoyed this type of music. Thanks to Zeno and Leo for playing throughout the night, together with Maria and Jack. All too soon the evening came to a close (well: well into the morning though!!!) and the Swissies left for home and the movanners returned to their vans for forty winks.

Morning tea was held, with the movanners slowly departing thereafter. To all those who helped make the

evening a great success (entertainers and audience alike), we were most appreciative of your attendance and look forward to seeing you all at the end of this year!! The club grounds are an ideal venue, for caravanners and movanners, with level ground (especially nicely mowed by Don...many thanks Don) and a great variety of beautiful trees surrounding the grounds.

## WELLINGTON SWISS CLUB

### FORTHCOMING EVENTS:

**10 Feb.** Cowbell Competition in Taranaki.

This annual event is always great fun. We aim to arrive in Taranaki by lunch time. The competition is held in the afternoon, dinner is in the evening. The traditional Taranaki picnic is held on Sunday and we would aim to depart shortly after that.

If you are interested, let either Walter (236.6754) or Barbara (569.7265) know, particularly if you need to be billeted in Taranaki.

**24 Feb.** Club Evening. Club House 7 pm. TAI-CHI evening. Come and find out more about this ancient method of healing. Suitable for all ages and levels of fitness.

**9 March.** Bi-cultural Event. More details later

**13 April.** AGM.

### CHRISTMAS PARTY 1995

By the time the guests arrived, the Club house looked festive with candles on all the tables and the smell of Sangria and pine needles had invaded the whole room.

There were a few new faces - mainly new staff and their spouses from the Embassy - but mostly the familiar faces of all our regulars.

The Sangria was made by Christine Hughes and there was plenty of it - certainly enough for seconds (and thirds in my case!) for all the guests. The buffet looked and tasted yummy, prepared by the Canzianis, followed by fresh strawberries and Christmas cookies.

Highlights of the evening were the Christmas story, read by Rainer Wederich, Carols in German by candlelight accompanied by pianist Ruth Messmer and a visit by Santa and Black Peter.

I hope everybody enjoyed it as much as I did.

*Rosemarie Mc.Kinney.*

An exciting year came to an end and now we have started even a better one. The sunny weather invited us to explore the outdoors and to have fun in our gardens and to enjoy the many visitors from overseas.

In November we cleaned our clubhouse, still in Ohariu Valley, hoping like mad that the new owners are happy with us as their tenants and will let us have the rooms for another little while.

In December the Christmas Festivities were celebrated and greatly appreciated by everyone who attended.

And now in January we farewelled six Master Sheet Metalworkers from

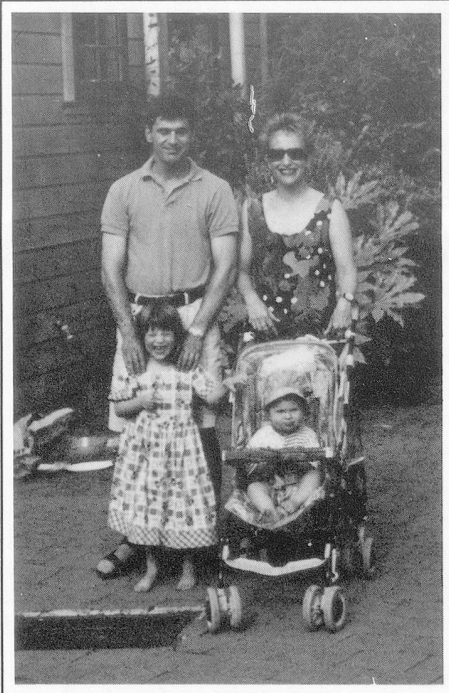


*The hard working committee has a rest after scrubbing the club rooms.*



Switzerland whose specialized skills were required to help build the roof and panels of the new Museum of New Zealand here at the Waterfront in Wellington. We are all looking forward to 1998 when they will return to see the opening of the building. Shortly we will take our rifles out of our cupboards and go to Trentham to rejuvenate our shooting expertise. And February's highlight will be our trip to Taranaki to see all our friends. To everyone: have a scintillating year!

MBG



Marcus Buscetta, team leader of the 6 Master Sheet Metalworkers with wife Myrta and daughters Sophie and Anna-Lena.

## CHRISTMAS CARD

From Karl Waldvogel your Editor received a cheeky Christmas Card which had on the front page an unmistakable photo of the Matterhorn and, overprinted at the bottom of the page, in big red letters the words "NEW ZEALAND". The card was produced by a company called "The Right Card" with the insignia of "New Zealand Made".

Unfortunately the photo was too dark to be reproduced, so we cannot show it to you here. The Tourist Office of Zermatt would certainly take a dim view of such unfair use of their beloved mountain.

What "The Right Card" company tried to achieve by producing such a misleading Christmas Card remains a mystery to us and to Karl Waldvogel too.

## EXPOVINA IN ZURICH

Every year in the European autumn, a wine tasting fair opens its doors in Zurich. Last November, Expovina, as the fair is called, offered to the wine lovers over 2500 wines from 20 different countries. The fair takes place on the eleven ships that regularly ply the Lake of Zurich, but temporarily anchored together near the "Bürkliplatz".

The report does not say whether New Zealand wines were also present at this fair. For many wine lovers who prefer to drink the wine rather than just swirl it around in their mouths and spit it out again, the chance of being able to taste some 2500 different wines must be quite a challenge. Wonder how they managed to get home after such an "ordeal". By taxi rather than by driving their own car we hope.

Talking about wine, there is a young winemaker in Geneva, Laurent Villard, who produces his own wine without growing a single grape.

Laurent Villard is an expert in wine. He has studied

winemaking in several wineries and has imported and exported wine as well. You could say that wine is really in his blood. His only problem is, he has no vineyard of his own for the simple reason that vineyards are generally not for sale in the canton of Geneva or, if they are, they are far too expensive to buy. Nevertheless, Laurent Villard has just produced 20,000 bottles of his "own" wine which is apparently selling very well.

The secret is that Laurent Villard buys his grapes from various winegrowers throughout the canton and blends them skillfully together to produce some very high quality wines.

If this trend should catch on in New Zealand, we may perhaps one day see dairy farmers without their own cows or woolgrowers with no sheep of their own. Our friends in the Waikato and Taranaki, think about it!!

## GOOD HUNTING

The 5600 hunters (including 36 female hunters) who went shooting into the high mountains of Graubünden last September brought back a huge bounty: over 10,000 stags, deer and chamois were shot, the second highest number ever since statistics were introduced in 1872. According to the report, 83% of the hunters were successful, which means that 17% still returned empty handed.

Despite this large bounty, the hunters did only manage to get 83% of the total quota allowed and in some areas an extra hunt had to be organised in order to cut the number of deer down to a sustainable level.

## OBITUARY

Just 2 months after her husband John's death, Peggy-Ann Wendelken passed away suddenly in her home in Ngaio. We will miss her and offer her family our deepest sympathy.



**Swiss Chalet**  
Restaurant & Bar

Your Hosts  
MONIQUE & PETER CANZIANI

New to New Zealand

**The Egmont Gourmet Dinner**

- ★ Continental Cuisine
- ★ Swiss Specialities

- ★ Smorgasbord
- ★ Daily Specials

★ REMEMBER ★

We Cater for • WEDDINGS • ANNIVERSARIES  
BUSINESS FUNCTIONS • LUNCHES • A-LA-CARTE

**DINE AND DANCE**  
Accordian Music by Proprietor

**CLOSED MONDAYS**

165 RIDDIFORD STREET  
NEWTOWN - WELLINGTON • TELEPHONE (04)389-4623



# SERVICE

wird bei uns **GROSS** geschrieben

Linienflüge zu Charterpreisen

**Zürich-Auckland-Zürich**

schon ab Fr. 2030.—

**Round the World**

mit Swissair und Air New Zealand

schon ab Fr. 2850.—

*The best deal for your friends and relatives!*

Bitte schreiben oder faxen Sie uns für eine prompte Offerte Flugdaten sowie Anschrift der Reisenden aus der Schweiz!

**Für Australien Neuseeland Südsee!**



Ozeania Reisehaus  
5442 Fislisbach  
Tel. 0041 56 493 77 11  
Fax 0041 56 493 56 03